


## CANZONIERE I

- letto 546 volte

### Edizione diplomatica

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/I%20%283%29_21.jpeg&amp;itok=Kuj5F5L7">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/I%20%283%29_21.jpeg&amp;itok=Kuj5F5L7</a></p>	<p>QUan uei la flor lerba u(er)t ela fuoilla. Et aug lo cha(n) del auzel pel boscaie. Ab lautre ioi q(ue)u ai emon cor- atge. Dobra mos iois em nais em creis embrolla. Que nomes uis que ren puosca ualer. Sel que no uol ioi camor auer. Que tot quant es salegre sesbaudeia.</p> <hr/> <p>Ia no(n) creatz q(ue)u de ioi mi recreia. Nim lais da-</p>
--	---

mar p(er)dan cauer ensolia. Queu no(n) ai ges en poder queu men tuoilla. Camors ma saill que(m) sobrem seingnoreia. Em fai mamar qual queil platz euoler. Esieu am so que nom deu escaszer. Forsa damor mi fai far uaussallatge.

Nasen amor no(n) a hom seingnoratge. Equi li quier uilamen do(m)pneia. Camors no(n) uol ren qe esser no(n) deia. Paubres (et) rics fai amdos dun paratge. Quan lus amics uol lautre uil tener. Pauc pot lamors aborgoill remaner. Corgoils dechai efinamors cabduoilla.

Eu sec sella que plus uas mi sorgoilla. Esella(m) fui que(m) fon de bel estaie. Quanc puois no(n) ui ne mi ne mon messaie. P(er) ques mal salu que ia do(m)pna macuoilla. Mas dreg lenfas queu me(n) fas fol parer. Car p(er) cella que(m) torne no(n) caler. Estauc aitam delleis que no(n) la ueia.

Mas costum es que fols tostemp folleia. Eia no(n) er que leis lora(m) no(n) cuoilla. Quel bat el fer p(er) cai **raison que(m) duoilla. Car anc mi pres dautrui am** or enueia. Mas fe queu dei lei emon bel uezer. Si de samor mi tornen bon esper. Iamais ues lei no(n) farai uilanaie.

Ia no maia cor felon ni saluaie. Ni contra mi maluatz (con)seill no(n) creia. Q(ue)u sui sos hom liges onque(m) esteia. Si que del cap desus lire mon gatie. Mas mans iontas li uenc ason plazer. Eia no(m) uoill mas de sos pes mouer . Tro p(er) merce(m) meta lai os despuoilla.

Laiga del cor camdos los oilltz mi moilla. Mes ben guirrenz queu ponet mon damatge. Econosc ben que au dic gran folla(i)tge. Car ai dig so que so amor mi tuoilla. Puois meu no(n) son et il ma en poder. Mais pert ella queu el meu dechazer. P(er) so ler gen sab son home plaideia.

Ton messagier man amon bel uezer. Que sil que ma tolt lo sen el saber. Mi tol mi donz el-ei que no(n) la ueia.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.unn.it/letteratura/opuscoli/s/Carancmipresdautruiam.jpg&itok=R7-8QPEA>

# Edizione diplomatico-interpretativa

<p>I</p> <p>QUan uei la flor lerba u(er)t ela fuoilla. Et aug lo cha(n) del auzel pel boscaie. Ab lautre ioi q(ue)u ai emon cor- atge. Dobla mos iois em nais em creis embroilla. Que nomes uis que ren puosca ualer. Sel que no uol ioi camor auer. Que tot quant es salegre sesbaudeia.</p>	<p>I</p> <p>Quan vei la flor l'erba vert e la fuoilla et aug lo chan del auzel pel boscaie, ab l'autre ioi qu?eu ai e mon coratge, dobla mos iois e·m nais e·m creis e·m broilla; que no m?es vis que ren puosca valer, sel que no vol ioi c?amor aver, que tot quant es s?alegr?e s?esbaudeia.</p>
<p>II</p> <p>Ia no(n) creatz q(ue)u de ioi mi recreia. Nim lais da- mar p(er)dan cauer ensolia. Queu no(n) ai ges en poder queu men tuoilla. Camors ma saill que(m) sobrem seingnoreia. Em fai mamar qual queil platz euoler. Esieu am so que nom deu escas- zer. Forsa damor mi fai far uaussallatge.</p>	<p>II</p> <p>Ia non creatz qu?eu de ioi mi recreia ni·m lais d?amar per dan c?aver en solia, qu?eu non ai ges en poder qu?eu m?en tuoilla, c?amors m?asail, que·m sobremseingnoreia; e·m fai m?amar qual que·il platz e voler; e s?ieu am so que no·m deu escaszer, forsa d?amor mi fai far vaussallatge.</p>
<p>III</p> <p>Nasen amor no(n) a hom seingnoratge. Equi li qu- ier uilamen do(m)pneia. Camors no(n) uol ren qe esser no(n) deia. Paubres (et) rics fai amdos dun pa- ratge. Quan lus amics uol lautre uil tener. Pa- uc pot lamors aborgoill remaner. Corgoils de- chai efinamors cabduoilla.</p>	<p>III</p> <p>Nas en amor non a hom seingnoratge, e qui li quier, vilamen dompneia, c?amors non vol ren qe esser non deia; paubres et rics fai amdos d?un paratge; quan l?us amics vol l'autre vil tener, pauc pot l?amors ab orgoill remaner, c?orgoils dechai e fin?amors cabduoilla.</p>
<p>IV</p> <p>Eu sec sella que plus uas mi sorgoilla. Esella(m) fui que(m) fon de bel estaie. Quanc puois no(n) ui ne mi ne mon messaie. P(er) ques mal salu que ia do(m)- pna macuoilla. Mas dreg lenfas queu me(n) fas fol parer. Car p(er) cella que(m) torne no(n) caler. Esta- uc aitam delleis que no(n) la ueia.</p>	<p>IV</p> <p>Eu sec sella que plus vas mi s?orgoilla, e sella·m fui que·m fon de bel estaie, qu?anc puois non vi ne mi ne mon messaie: per qu?es mal salu que ia dompna m?acuilla. Mas dreg l?en fas, qu?eu m?en fas fol parer, car per cella que·m torn?e non·caler, estauc aitam de lleis que non la veia.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>

<p>Mas costum es que fols tostemps folleia. Eia no(n) er que leis lora(m) no(n) cuoilla. Quel bat el fer p(er) cai raison que(m) duoilla. Car anc mi pres dautrui amor enueia. Mas fe queu dei lei emon bel uezer. Si de samor mi tornen bon esper. Iamais ues lei no(n) farai uilanaie.</p>	<p>Mas costum?es que fols tostemps folleia, e ia non er qu?el eis lo ram non cuoilla que-l bat el fer, per c?ai raison que-m duoilla, car anc mi pres d?autrui amor enueia; mas fe qu?eu dei lei e mon Bel-Vezer, si de s?amor mi torn?en bon esper, iamais ves lei non farai vilanaie.</p>
VI	VI
<p>Ia no maia cor felon ni saluaie. Ni contra mi maluat (con)seill no(n) creia. Q(ue)u sui sos hom liges onque(m) esteia. Si que del cap desus lire mon gaie. Mas mans iontas li uenc ason plazer. Eia no(m) uoill mas de sos pes mouer . Tro p(er) merce(m) meta lai os despuoilla.</p>	<p>Ia no m?aia cor felon ni salvaie, ni contra mi malvatz conseil non creia, qu?eu sui sos hom liges, on que-m esteia, si que del cap de sus li re mon gaie; mas mans iontas li venc a son plazer, e ia no-m voill mas de sos pes mover , tro per merce-m meta lai o-s despuoilla.</p>
VII	VII
<p>Laiga del cor camdos los oilltz mi moilla. Mes ben guirrenz queu ponet mon damatge. Econosc ben que au dic gran folla(i)tge. Car ai dig so que so amor mi tuoilla. Puous meu no(n) son et il ma en poder. Mais pert ella queu el meu dechazer. P(er) so ler gen sab son home plaideia.</p>	<p>L?aiga del cor, c?amdos los oilltz mi moilla, m?es ben guirrenz qu?eu ponet mon damatge, e conosc ben que au dic gran follaitge, car ai dig so que so amor mi tuoilla. Puous meu non son et il m?a en poder, mais pert ella qu?eu el meu dechazer; per so l?er gen, s?ab son home plaideia.</p>
VIII	VIII
<p>Ton messagier man amon bel uezer. Que sil que ma tolt lo sen el saber. Mi tol mi donz el-ei que no(n) la ueia.</p>	<p>Ton messagier man a mon Bel-Vezer, que sil que m?a tolt lo sen e-l saber, mi tol midonz e lei, que non la veia.</p>

- letto 372 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I\\_27.jpeg&itok=HVOtrz\\_s](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I_27.jpeg&itok=HVOtrz_s)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/1%20%282%29\\_19.jpeg&itok=INK3UHNp](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/1%20%282%29_19.jpeg&itok=INK3UHNp)



- letto 331 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-116>